

WAT
ASS
LASS?

WAT ASS LASS | 23.06. - 02.07.



Letz Make This Happen: An diesem Samstag, dem 24. Juni tritt die wohl bekannteste Led Zeppelin Coverband, Letz Zep - nicht aus Luxemburg, sondern Großbritannien - in der Rockhal auf.

FR, 23.6.

JUNIOR

Spill mat, Kannerfest, Park „Riedgen“, Strassen, 15h - 18h.

Die letzte Blume, Tanztheater mit Kindern, von Reveriano Camil, Tufa, Trier (D), 19h.
www.sommerheckmeck.de

MUSEK

Tannhäuser und der Sängerkrieg auf Wartburg, Oper von Richard Wagner, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Idomeneo, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

The Watch, performs Foxtrot by Genesis, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

Obradovic-Tixier Duo, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h.
Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Substanz 17, Choreographien von Mitgliedern des Ballettensembles, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486.

Obsession, based on the movie by Luchino Visconti, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. SOLD OUT!

2121, eine installative Performance der MS Schrittmacher, Gareilly-Haus (Eisenbahnstr. 14), Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. Im Rahmen von „Quo vadis, bellum?“.

L'Ouest solitaire, de Martin McDonagh, avec Eugénie Anselin, Jean-Marc Barthélemy, Joël Delsaut et Pitt Simon, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66. Voir article p. 4

Ballet 2 rue, avec la Cie Métamorphoz, La Passerelle, Florange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

KONTERBONT

Randonnée à travers la forteresse, départ au Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit), Luxembourg, 10h. Inscription obligatoire : Tél. 47 96 49 00.

SA, 24.6.

JUNIOR

Papa Haydns kleine Tierschau oder wie klingt eine Giraffe?
4. Sitzkissenkonzert, Saarländisches

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**
L'Ouest solitaire **p. 4**
Erausgepickt **S. 6**
Willis Tipps **S. 8**

EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 14**
Hard to Picture:
A Tribute to Ad Reinhardt **p. 10**

KINO

Programm **S. 15 - S. 23**
Ce qui nous lie **p. 16**

WAT ASS LASS | 23.06. - 02.07.

Staatstheater, Saarbrücken (D), 16h.
Tel. 0049 681 30 92-486.

Ritter Rost, mit dem marotte
Figurentheater Karlsruhe, Synagoge,
Wittlich (D), 17h.
www.sommerheckmeck.de

Die letzte Blume, Tanztheater mit
Kindern, von Reveriano Camil, Tufa,
Trier (D), 19h.
www.sommerheckmeck.de

MUSEK

Récital d'orgue, par Thorsten Pech,
œuvres de Buxtehude, Choveaux,
Liszt, Guilmant et Pech, cathédrale,
Luxembourg, 11h.

Siren's Call Festival,
with Oscar & The Wolf, James Vincent
McMorrow, RY X, Asgeir, Francesco
Tristano etc., Neumünster Abbey,
St Jean Church and Melusina Club,
Luxembourg, 13h.

Der Liebestrank, Oper von
Gaetano Donizetti, Saarländisches
Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-486.

Die Dreigroschenoper,
von Bertolt Brecht und Kurt Weill,
Alte Feuerwache, Saarbrücken (D),
19h30. Tel. 0049 681 30 92-486.

Jekyll & Hyde Resurrection,
Rockmusical von Frank Wildhorn und
Leslie Bricusse, Theater, Trier (D),
19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Letz Zep, tribute to Led Zeppelin,
Rockhal, Esch, 20h.

Delian Quartet et Mojca Erdmann,
œuvres de Pierini, Haydn,
Schubert/Reimann et Schönberg,
église Saint-Pierre-et-Saint-Paul,
Echternach, 20h.
www.echternachfestival.lu

**Klavierabend mit Daniel
Christiansen**, SchMIT-Z, Trier (D), 21h.
Tel. 0049 651 4 25 14.

Katia Guerreiro, fado, cathédrale,
Luxembourg, 21h.

THEATER

Obsession, based on the movie by
Luchino Visconti, Grand Théâtre,
Luxembourg, 15h + 20h.
Tel. 47 08 95-1. SOLD OUT!

Heimat, spectacle de rap,
de chant et de danse, BAM
(20, boulevard d'Alsace), Metz (F), 18h.
www.trinitaires-bam.fr

Das verkaufte Kind, Studio des
Theaters, Trier (D), 19h30.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Striknine dans « Burn out »,
solo de clown par Aurélia Pie,
Kulturschapp, Walferdange, 20h.

L'Ouest solitaire, de Martin McDonagh,
avec Eugénie Anselin, Jean-Marc
Barthélemy, Joël Delsaut et Pitt Simon,
TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.
Voir article p. 4

PARTY/BAL

Rebetiko, bal grec, brasserie Terminus
(7, av. de la Gare), Sarreguemines (F),
20h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

KONTERBONT

Hariko Beach Festival, mat Maka MC,
Hung Fou, Choppy Bumpy Peaches a
Seed to Tree, Hariko (1, Dernier Sol),
Luxembourg, 15h.

SO, 25.6.

JUNIOR

Haxpaxmax, mat der Betsy Dentzer,
Kapuzinertheater, Luxembourg, 11h.
Tel. 47 08 95-1. AUSVERKAFT!

Lumi'art, atelier en famille avec
Svenja Weber, Musée national

d'histoire et d'art, Luxembourg, 15h.
Tél. 47 93 30-214.

Das Rumpelstilzchen,
Marionnettentheater, Poppespönnchen
(1, place Saintigon), Lasauvage, 15h30.
www.luxembourg-ticket.lu

Die letzte Blume, Tanztheater mit
Kindern, von Reveriano Camil, Tufa,
Trier (D), 17h.
www.sommerheckmeck.de

MUSEK

Delian Quartet, œuvres de Strauss,
Saint-Saëns, Bach, Chostakovitch et
autres, pavillon au parc municipal,
Echternach, 10h30.
www.echternachfestival.lu

Chamber Metropolitan Trio, jazz,
brasserie Wenzel (Centre culturel de
rencontre Abbaye de Neumünster),
Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 98-5.

Klassik um elf, Tchaikowskys
„Dornröschen“, Hof des
Jesuitenkollegs, Trier (D), 11h.

Le concert lorrain, œuvres de
Telemann, Arsenal, salle de
l'esplanade, Metz (F), 11h30.
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Fred and the Healers + Guests,
Spirit of 66, Verviers (B), 18h30.
www.spiritof66.be

Idomeneo, Oper von Wolfgang
Amadeus Mozart, Theater, Trier (D),
19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Kikagaku Moyo, psychedelic rock,
Rotondes, Luxembourg, 20h.
www.rotondes.lu

Récital de piano, par Sabine Weyer,
œuvres de Bach, Beethoven, Chopin,
Debussy et Zante, église Saint-Pierre-
et-Saint-Paul, Echternach, 20h.
www.echternachfestival.lu

THEATER

Heimat, spectacle de rap,
de chant et de danse, BAM

(20, boulevard d'Alsace), Metz (F),
14h + 18h. www.trinitaires-bam.fr

Bohner_Celis, Choreographien
von Gerhard Bohner und Stijn
Celis, Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 14h30.
Tel. 0049 681 30 92-486.

Obsession, based on the movie by
Luchino Visconti, Grand Théâtre,
Luxembourg, 17h. Tel. 47 08 95-1.
SOLD OUT!

Instant Rencontre, blanContact Danz,
Mierscher Kulturhaus, Mersch, 17h.
Tel. 26 32 43-1.

Allons, enfants, Bearbeitung nach
dem Theaterstück „La révolution
#1 - Wir schaffen das schon“ von
Joël Pommerat, Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-486.

Das verkaufte Kind, Studio des
Theaters, Trier (D), 19h30.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

**Sigefroid et les origines du
Grand-Duché de Luxembourg**,
visite guidée théâtrale de l'exposition
permanente, Lëtzebuerg City Museum
(14, rue du Saint-Esprit), Luxembourg,
11h. Inscription obligatoire :
tél. 47 96 49 00

Les forts Thüngen et Obergrünwald,
visite guidée avec Célestin Kremer et
Romain Schaus, Musée Dräi Eechelen,
Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-1

Manufaktur Dieudonné, Führung
durch die Ausstellung, Luxemburger
Spielkartenmuseum, Grevenmacher,
15h. Tel. 26 74 64-1.

Routwäissgro, public viewing des
deux nouveaux épisodes « Vanda »
de Guig Jost et « Orquidea » de Sandy
Lorente, Pomhouse, Dudelange, 18h.



102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Sonnden
25.06.2017
16:00 - 17:30

PAGE HAMILTON
(HELMET)

The Kamikaze Show proudly presents : An exclusive interview
with legendary Page Hamilton.
Page Hamilton (born May 18, 1960) is an American guitarist, singer,
songwriter and record producer

EVENT

WAT ASS LASS | 23.06. - 02.07.

PHOTO : RICARDO VAZ PALMA



Pour l'amour fraternel, on repassera ! Jean-Marc Barthélemy et Joël Delsaut dans « L'Ouest solitaire ».

THÉÂTRE

Pour une poignée de chips

Florent Toniello

Le TOL conclut sa saison avec « L'Ouest solitaire », une comédie grinçante. Au menu, petites rancœurs, grandes dissimulations et l'atmosphère délétère d'une région négligée, le tout saupoudré d'une bonne dose de confrontations acerbes... et d'humour très très noir.

De son enfance dans le comté de Galway, dans l'ouest de l'Irlande, Martin McDonagh a tiré l'inspiration nécessaire à la plupart de ses pièces. « L'Ouest solitaire », c'est celui du chômage, de l'avenir bouché, du célibat forcé et de l'alcoolisme qui en est le pendant. Tout un cercle vicieux qui installe une atmosphère de déliquescence prompte à contaminer tout individu pourtant bien disposé.

Coleman (Joël Delsaut) et Valene (Jean-Marc Barthélemy) en savent quelque chose, eux qui malgré le deuil de leur père ne peuvent toujours pas se supporter et se chamaillent dans leur maison commune à propos de leur dose de gnôle ou de chips peu ragoûtantes. S'y ajoute le curé de la paroisse (Pitt Simon) qui, miné par les incessants conflits entre habitants et l'absence de perspectives dans cette région, a lui aussi trouvé refuge dans la boisson. Sans que cela gêne Girleen (Eugénie Anselin), dealeuse d'alcool

frelaté qui en pince pour le clergyman cabossé.

Ce décor planté, McDonagh construit une pièce qui mêle le comique le plus hilarant (les altercations entre les deux frères qui ne se supportent plus depuis des décennies) et la tragédie la plus sombre (le taux de morts violentes du village semble terriblement élevé). Plutôt que de s'apitoyer sur le sort peu enviable de ses personnages, le dramaturge utilise leur infortune comme une fondation sur laquelle il bâtit un immeuble d'humour noir. Un regret, cependant, que les jurons et la trivialité anglaise soient si reconnaissables sous le vernis de la traduction : on n'est pas vulgaire en français comme en anglais, et si l'auteur a tenu à utiliser le parler local de son Ouest irlandais, l'adaptation (parue pourtant chez Actes Sud) aurait pu trouver une solution moins « globish ». Le liant de l'ensemble se révèle également fragile, faisant parfois penser à une succession de sketches avec un thème commun.

Heureusement, la belle énergie des comédiens et de la comédienne emporte l'adhésion du spectateur, avec des rires francs puis des gorges qui se nouent. Les engueulades et les séances de révélations défilent à

un rythme soutenu, qui parfois peut laisser le souffle court. La composition de Pitt Simon, jeune curé déjà revenu de tout qui fait son possible pour ignorer son attirance pour Girleen, est particulièrement à saluer. Aux petits oignons aussi, le décor et les costumes de Jeanny Kratochwil, qui rendent l'atmosphère à la fois vieillotte et moderne (puisque cet Ouest solitaire existe toujours bel et bien) parfaitement palpable.

Facile donc pour Marion Poppenborg, la metteuse en scène, de s'emparer d'un texte énergique au possible et d'élaguer tout mouvement trop statique pour transformer le spectacle en un immense maelstrom dont on ne ressort pas indemne. Car ces secrets de famille, ces amours contrariées et ces morts quelquefois suspectes font écho dans la tête du spectateur, tel un petit diable qui essaye de faire taire la bonne conscience. Basculer dans la noirceur ou pas, telle sera l'alternative offerte le temps de la pièce. Pas la meilleure publicité pour le tourisme dans l'ouest de l'Irlande, mais une expérience immersive qu'on n'oubliera pas de sitôt.

Au Théâtre ouvert Luxembourg, les 23, 24, 29 et 30 juin ainsi que les 1er, 5, 6, 7, 12, 13 et 14 juillet à 20h30.

MO, 26.6.

MUSEK

Popa Chubby, blues rock, Spirit of 66, Verviers (B), 20h00. www.spiritof66.be

Alter Bridge, The Box, Luxexpo, Luxembourg, 20h.

THEATER

Das verkaufte Kind, Studio des Theaters, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Twelfth Night, by William Shakespeare, with the TNT Theatre Britain, castle, Bourglinster, 19h30. Presented by ADG Europe. www.luxembourg-ticket.lu

Hariko i-Show, spectacle de théâtre, danse et musique, Tramsschapp, Luxembourg, 19h30.

KONTERBONT

Créatif, ateliers pour jeunes de douze à trente ans, Kulturfabrik, Esch, 16h30. Inscription : jeunes@villeesch.lu

DI, 27.6.

JUNIOR

Mr Dino Alli Gator, Workshop für Kinder von fünf bis zwölf Jahren, Kulturhuef, Grevenmacher, 14h - 17h. Tel. 26 74 64-28. www.kulturhuef.lu

KONFERENZ

Conférence sur l'ostéoporose, Konviktsgaard (11, avenue Marie-Thérèse), Luxembourg, 18h. Inscription : servsenior@vdl.lu

Karl Heinz Bohrer - Jetzt: Geschichte meines Abenteuers mit der Phantasie, Lesung und anschließendes Gespräch mit Ingrid Gilcher-Holtey, Edmond-Dune-Saal im Kulturzentrum Abtei Neumünster, Luxembourg, 19h. Tel. 26 20 52-444.

Katouleschen a lénken Antisemitismus an der Tëschekrichszäit, Vortrag vun der Renée Wagener, Musée national de la Résistance, Esch, 19h30.

MUSEK

Simon Boccanegra, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30.

WAT ASS LASS | 23.06. - 02.07.

Tel. 0049 681 30 92-486.

Machine Gun Kelly, Rockhal, Club, Esch, 20h.

Julian Marley, reggae, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

THEATER

Substanz 17, Choreographien von Mitgliedern des Ballettensembles, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486.

Anatomie eines fanatischen Übergriffs, Studio des Theaters, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Hariko i-Show, spectacle de théâtre, danse et musique, Tramsschapp, Luxembourg, 19h30.

Beytna (Our Home), by Omar Rajeh, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Out in Africa, by Mpumelelo Paul Grootboom, with Steve Karier, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h (GB). Tel. 47 08 95-1.

MI, 28.6.

KONFERENZ

Le Titelberg, un lieu de vie « gaulois », conférence avec Catherine Gaeng et Jeannot Metzler, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Urban Meeting 2, rencontre avec les artistes du Kufa's Urban Art Festival 2017, Ratelach (Kulturfabrik), Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. Voir article regards p. 4

MUSEK

Jacques + Molecule + Days of Being Wild, techno, electro, BAM (20, boulevard d'Alsace), Metz (F), 19h. Dans le cadre du festival Ondes messines. www.trinitaires-bam.fr

COVER Seasick Steve, Den Atelier, Luxembourg, 20h. www.atelier.lu

Agnes Obel, Freilichttheater, Wiltz, 20h. www.festivalwiltz.lu

THEATER

Bohner_Celis, Choreographien von Gerhard Bohner und Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486.

Allons, enfants, Bearbeitung nach dem Theaterstück „La révolution #1 - Wir schaffen das schon“ von Joël Pommerat, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486.

Bunbury (Ernst ist das Leben), Komödie von Oscar Wilde, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Anatomie eines fanatischen Übergriffs, Studio des Theaters, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Hariko i-Show, spectacle de théâtre, danse et musique, Tramsschapp, Luxembourg, 19h30.

Letters from Luxembourg, movement, music & lyrics performed by refugees and resident population, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Beytna (Our Home), by Omar Rajeh, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Out in Africa, by Mpumelelo Paul Grootboom, with Steve Karier, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h (GB). Tel. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Arboretum Kirchberg - parc Réimerwee et parc central, promenade guidée libre, rendez-vous entrée du parc, rue Coudenhove-Calergi, Luxembourg, 18h.

musee-info@mnhn.lu
Org.: Musée national d'histoire naturelle.

Riff World Village, culture, music and food, Rotondes, Luxembourg, 18h. www.rotondes.lu

Up to Eleven, guided tours in English, dance, performance, music, shows or lectures, Mudam Café, Luxembourg, 19h - 23h.

DO, 29.6.

JUNIOR

Mr Dino Alli Gator, Workshop für Kinder von fünf bis zwölf Jahren, Kulturhuef, Grevenmacher, 14h - 17h. Tel. 26 74 64-28. www.kulturhuef.lu

Brundibár, Kinderoper von Hans Krása, Theater, Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

KONFERENZ

Agressivité, agression, violence dans les relations familiales et scolaires, soirée pour parents avec Fari Khabirpour, maison relais Heemelmaus (57, rue Zénon Bernard), Esch, 18h. www.kannerschlass.lu/eltereschoul

Displaced Persons - Le retour après la fin de la Seconde Guerre mondiale, conférence avec Gerd

Klestadt et Marcel Kahn, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 18h30. Tél. 26 20 52-444.

Kommunikatioun am Alldag, Gesprächsowend mat der Patrice Moes-Gretsch, der Joëlle Golinski an dem Gilles Gerges, Veräinshaus (1, montée de l'Église), Remich, 19h30. www.kannerschlass.lu/eltereschoul

MUSEK

Besharat Band, persian pop music, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Yo Yo Borobia + Lisa Henn, world and electronic music, café Konrad, Luxembourg, 21h.

THEATER

Substanz 17, Choreographien von Mitgliedern des Ballettensembles, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486.

Trierer Berenice, Studio des Theaters, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

2121, eine installative Performance der MS Schrittmacher, Gareilly-Haus (Eisenbahnstr. 14), Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. Im Rahmen von „Quo vadis, bellum?“.

Le sacre du printemps, d'Igor Stravinsky, chorégraphie de Ralf Rossa, parvis des Droits de l'Homme (Centre Pompidou), Metz (F),

Nicht ganz so ernst zu nehmen: „Bunbury (Ernst ist das Leben)“ - die Komödie von Oscar Wilde wird noch am 28. Juni und am 1. Juli im Theater Trier aufgeführt.



ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 23.06. - 02.07.



Vélo-école pour adultes

La Ville de Luxembourg et la Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ (LVI) proposent des cours d'apprentissage de vélo pour adultes. Ces cours, qui auront lieu en plein air dans un espace sécurisé en ville et qui sont basés sur un programme combinant la psychologie, la didactique et la science des activités sportives, ont pour but l'introduction au cyclisme des adultes n'ayant jamais eu l'occasion d'apprendre à faire du vélo ou désirant rafraîchir leurs aptitudes. Dates et horaires : **samedi 22 juillet - samedi 29 juillet (en luxembourgeois, allemand et français) de 15h15 à 17h45 en semaine et de 14h à 16h le weekend ou bien de 18h à 20h30 en semaine et de 16h15 à 18h15 le weekend.** Frais de participation : 100 €/personne. Informations et inscription : Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ asbl 6, rue Vauban, L-2663 Luxembourg, tél. 43 90 30 29, veloschoul@velo.lu ; www.lvi.lu



Spiel-, Lern- und Trainingsangebote zum Roller-Radfahren für Kinder.

Kindern, die Radfahren nicht erlernen konnten oder die noch sehr unsicher auf einem Fahrrad sind, wollen wir mit einem einwöchigen Kursangebot die Chance geben, versäumte Zeiten und Räume für ihre Entfaltung nachzuholen. Die Kurse werden gehalten von einer zertifizierten Radfahrlehrerin des deutschen Radfahrlehrerverbandes moveo-ergo-sum. Die Kurse werden auf Deutsch, Luxemburgisch und Französisch gehalten. Das Übungsangebot besteht aus Spiel-, Lern- und Trainingsaufgaben zum Radfahren lernen **für Kinder im Alter ab 8 Jahren.** Mit Spielgeräten, Rollern und Fahrrädern bekommen Kinder Gelegenheit, sattelfest zu werden. **In Luxemburg-Stadt, im geschützten Raum im Freien von Montag, dem 24. Juli bis Freitag, dem 28. Juli von 9h bis 11h30.** Teilnahmekosten: 85 € Informations und Anmeldung: Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ asbl 6, rue Vauban, L-2663 Luxembourg, Tel. 43 90 30 29, veloschoul@velo.lu ; www.lvi.lu

Conseil national pour étrangers : appel à candidatures

Le 8 juillet auront lieu les élections en vue de la désignation des représentants des étrangers au Conseil national pour étrangers (CNE). En effet, le CNE est un organe consultatif inscrit dans la loi, qui est chargé d'étudier, soit de sa propre initiative, soit à la demande du gouvernement, les questions concernant les étrangers et leur intégration. **Toute personne de nationalité autre que luxembourgeoise, ayant 18 ans accomplis le jour du scrutin, domiciliée au grand-duché de Luxembourg, ayant la capacité juridique et n'étant pas déchue de son droit de vote peut participer aux élections et s'engager.** Seront élus 22 représentants effectifs et 22 représentants suppléants. Les candidats doivent se déclarer ou être déclarés auprès de l'Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration (Olai) au moins huit jours avant la date fixée pour le scrutin, soit **le 30 juin au plus tard.** Il suffit d'envoyer une **déclaration avec nom, prénom, nationalité, date de naissance, domicile et profession.** Cette déclaration, datée et signée, engage le candidat à ne pas retirer sa candidature. Un **formulaire de candidature** peut être obtenu sur simple demande et est disponible sur le site Internet de l'Olai <http://www.olai.public.lu> La déclaration de candidature est accompagnée : d'un acte de naissance, d'une pièce documentant la nationalité du candidat, d'un extrait du casier judiciaire n° 3. Pour toutes informations complémentaires : Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration (Olai), tél. 24 77 57 62, www.olai.public.lu



World City Miselerland

Le World City Miselerland propose une plateforme d'échange interculturel sous forme d'activités de vacances pour enfants du Miselerland, sur

laquelle la richesse de la diversité sera présentée mais surtout vécue au quotidien. La World City sera divisée en continents avec sous-groupes dans lesquelles des activités à thèmes seront proposées. Ce sera en jouant, en bricolant, en échangeant que les enfants pourront acquérir de nombreuses expériences et connaissances dans le domaine interculturel. Chaque inscription donne droit à un passeport et le statut des participants changera du réfugié au diplomate, de l'expatrié au touriste, du résident au demandeur de protection internationale. Tous les enfants de la région Miselerland **âgés de cinq à douze ans** quels que soient leur origine, statut social ou encore capacités physiques ou intellectuelles seront les bienvenus. Il s'agit ici d'un premier projet de ce genre dans la région du Miselerland et au Luxembourg avec caractère de sensibilisation à la multiculturalité, à l'intégration et à l'inclusion. Cette première édition est coorganisée par les maisons relais Schengen, Stadtbredimus et Billek avec le support de Leader Miselerland et de bien d'autres partenaires. **World City aura lieu du**



17 au 28 juillet, de 9h à 19h, dans la commune de Schengen, site de la maison relais à Remerschen, adjacent au site de l'auberge de jeunesse. Pour tous renseignements supplémentaires : Tél. 75 01 39.

20h. Tél. 0033 3 87 15 39 39. Dans le cadre du festival Ondes messines.

L'Ouest solitaire, de Martin McDonagh, avec Eugénie Anselin, Jean-Marc Barthélemy, Joël Delsaut et Pitt Simon, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. Voir article p. 4

KONTERBONT

Faust - eine deutsche Volksage, Filmvorführung mit Orgelbegleitung durch Paul Kayser, Basilika, *Echternach*, 20h30. www.echternachfestival.lu

Minute Bodies: The Intimate World of F. Percy Smith, projection de film avec bande-son de Tindersticks, parvis des Droits de l'Homme (Centre Pompidou), *Metz (F)*, 22h30. Tél. 0033 3 87 15 39 39. Dans le cadre du festival Ondes messines.

FR, 30.6.

JUNIOR

Brundibár, Kinderoper von Hans Krása, Theater, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

KONFERENZ

Asteroid Day, Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 10h. www.mnhn.lu

Erzëiung mécht staark, Elterneck mat der Joana Gross, Crèche Krunnemécken (35, Wäistrooss), *Wintrange*, 17h. Am Kader vum Summerfest. www.kannerschlass.lu/eltereschool

Et si on vendait de la bière luxembourgeoise à l'étranger ? conférence par Georges Lentz, Archives nationales (plateau du St-Esprit), *Luxembourg*, 17h. Dans le cadre du cycle de conférences « Béier no véier ».

Règles et limites au quotidien avec nos enfants, soirée pour parents avec Olga Cardoso, maison relais (33-35, rue des Caves), *Bech-Kleinmacher*, 19h30. www.kannerschlass.lu/eltereschool

MUSEK

Tannhäuser und der Sängerkrieg auf Wartburg, Oper von Richard Wagner, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

WAT ASS LASS | 23.06. - 02.07.

Dream Catcher, folk, K Restaurant (2, Stawelerstrooss), *Huldange*, 19h. www.dreamcatcher.lu

Récital de piano, par Jean Muller, œuvres de Beethoven et Schumann, Mutterter Haff (12, um Kinert), *Moutfort*, 20h. Tél. 27 69 27-1. Org. Mathëllef asbl.

Amsterdam Klezmer Band, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

THEATER

Allons, enfants, Bearbeitung nach dem Theaterstück „La révolution #1 - Wir schaffen das schon“ von Joël Pommerat, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486.

Trierer Berenice, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Letters from Luxembourg, movement, music & lyrics performed by refugees and resident population, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

L'Ouest solitaire, de Martin McDonagh, avec Eugénie Anselin, Jean-Marc Barthélemy, Joël Delsaut et Pitt Simon, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. Voir article p. 4

Manuel Pratt, humour, La Passerelle, *Florange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

Open Stage, modéré par Nathalie Moretoni et Christian Ries, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

KONTERBONT

Design LX, social event and slide night, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. www.rotondes.lu

Soirée des 25 ans de collaboration et des 20 ans du festival Musique dans la vallée, Centre culturel Camille Ney, *Ell*, 19h.

Esteros, Vorführung des Films von Papu Curotto, SchMIT-Z, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 4 25 14. Im Rahmen der Filmreihe „Queer gefilmt“.

SA, 1.7.

JUNIOR

De Kapitän Müllebutz a seng Séisswaassermatrousen, Musektheater fir Kanner vu véier Joer un, Cube 521, *Marnach*, 16h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

KONFERENZ

Lipödem, Konferenz mit Falk-Christian Heck und Marion Heck-Kneissle, Patiente Verriedung (1a, rue Christophe Plantin), *Luxembourg*, 9h. Anmeldung: info@patienteverriedung.lu

„De Kapitän Müllebutz a seng Séisswaassermatrousen“ sangen den 1. Juli am Cube 521 zu Maarnech Kannerlidder aus Lëtzebuerg an aus aller Welt.



Passend zum Weltflüchtlingstag diese Woche: Das partizipative Projekt „Letters from Luxembourg“ wird am 28. und am 30. Juni sowie am 1., 3., 6., 9. und am 10. Juli im Kapuzinertheater gezeigt.

Org. Patiente Verriedung asbl und Lipödem Lëtzebuerg asbl.

Urban Meeting 3, rencontre avec les artistes du Kufa's Urban Art Festival 2017, café Casablanca, *Esch*, 17h. www.kulturfabrik.lu Voir article regards p. 14

MUSEK

Percussion Under Construction „Recycled“, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486.

Voyage musical du Nil à l'Oural, Choralen an Orchester, Wierker vu Verdi bis ABBA, Fräiichttheater, *Wiltz*. www.festivalwiltz.lu

Amsterdam Klezmer Band, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

THEATER

Hallo? Hallo! centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h. Tél. 51 61 21-290. ANNULÉ !

Bunbury (Ernst ist das Leben), Komödie von Oscar Wilde, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Letters from Luxembourg, movement, music & lyrics performed by refugees and resident population, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

2121, eine installative Performance der MS Schrittmacher, Gareilly-Haus (Eisenbahnstr. 14), *Saarbrücken*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. Im Rahmen von „Quo vadis, bellum?“.

L'Ouest solitaire, de Martin McDonagh, avec Eugénie Anselin, Jean-Marc Barthélemy, Joël Delsaut et Pitt Simon, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. Voir article p. 4

KONTERBONT

Petit déjeuner fairtrade, place de l'Hôtel de Ville, *Dudelange*, 9h - 11h.

Marché des créateurs, Mudam, *Luxembourg*, 10h - 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Vide-dressing, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 10h - 18h.

Fête des villes jumelées, concerts et animations, place de l'Hôtel de Ville, *Dudelange*, 10h.

En Dag an der Natur, promenade sur le territoire de la mine à ciel ouvert, départ au Musée national des mines de fer, *Rumelange*, 14h30.

Festival de clôture du Kufa's Urban Art Festival, concerts, animations, workshops, foodtrucks, etc., place de la Résistance, *Esch*, 16h. Voir article regards p. 14

Multi Kulti, mat Couch Quartett, Luxembourg Little Big Band,



WELTMUSEK

WAT ASS LASS | 23.06. - 02.07.

Willis Tipps



Der musikalische Schatz der Sephardim

Die spanische Sängerin **Mara Aranda** beschäftigt sich mit der Musik der Kulturen des Mittelmeerraums und hat u.a. schon im Al Andalus Project mitgewirkt. Auf ihrem aktuellen Soloalbum **Sefarad en el corazón de Marruecos** singt sie zum wiederholten Male Lieder der Sephardim, der spanischen Juden, die im Zuge der Reconquista vor über 500 Jahren von der iberischen Halbinsel nach Marokko und ins Osmanische Reich vertrieben wurden. Aus Marokko stammen die elf wunderbaren sephardischen Romanceros des Albums; Balladen, die von Generation zu Generation mündlich weitergegeben wurden. Musik ist immer auch geprägt vom gesellschaftlichen Umfeld, in dem sie entsteht, und so schwingen hier Elemente traditioneller spanischer, arabischer und christlicher Gesänge mit und machen diese Form jüdischer Musik zu einem ganz besonderen Schatz der Weltmusik. Eine exzellente Sängerin, exzellente Begleitung, ein exzellentes Album!

Mara Aranda - Sefarad en el corazón de Marruecos (Mara Aranda)



Als der Rembetiko nach Amerika kam

Rembetiko ist die rebellische Musik, die in Kleinasien entstand und in den Slums von Piräus und Thessaloniki aufblühte. Schon vor den Vertreibungen nach dem griechisch-türkischen Krieg vor rund 100 Jahren suchten verarmte Griechen ein besseres Leben in den USA und nahmen den Rembetiko mit. Der griechische Gitarrist und Sänger **Dimitris Mystakidis** spürte dem nach und hat nun auf seinem Album **Amerika** Lieder der Auswanderer zusammengetragen. Griechische Musik geht durchaus ohne die üblichen Bouzoukiklänge, ganz speziell ist aber, dass die Emigranten den Gitarrenstil der afroamerikanischen Bluessänger übernommen haben. Mystakidis macht das hier ebenso und spielt seine Gitarre in offener Stimmung und mit Fingerpicking. Die CD mit Aufnahmen dieser besonderen Facette griechischer Musik fesselt durch die feine Gitarrenarbeit und die ganz intime Atmosphäre.

Dimitris Mystakidis - Amerika (Fishbowl)



Folk-Revival „Made in China“

Selbst eingefleischten Weltmusikfans ist chinesische Musik meistens nur als banales Hintergrundgedudel im asiatischen Restaurant bekannt. Hochinteressant ist aber die gerade erschienene Kompilation **Lost in China** mit 13 Stücken junger Gruppen, die sich alle auf die musikalischen Traditionen des riesigen Landes beziehen.

Offensichtlich sind es vor allem traditionelle Instrumente, die eingesetzt werden, und doch wirkt das ganze Album frisch und knackig. In moderner lateinamerikanischer und afrikanischer Musik klingt wegen des Einflusses des Kolonialismus meist Europa mit durch, was sie uns vertrauter macht. China blieb davon unberührt, und gerade diese Verschiedenheit ist das Aufregende an dieser Musik, die aber keineswegs sperrig ist. Dieses chinesische Folk-Revival ist auf jeden Fall eine Entdeckung wert! V.A. - *Lost in China - Off the beaten track from Beijing to Xinjiang* (Riverboat Records/World Music Network)

Transglobal
World Music Chart



Juni Top 5

1. Oumou Sangaré - Mogoya (Nø Format!) Mali
2. Orchestra Baobab - Tribute to Ndiouga Dieng (World Circuit) Senegal
3. Daymé Arocena - Cubafonía (Brownswood Recordings) Kuba
4. Yasmine Hamdan - Al Jamilat (Crammed Discs) Libanon
5. Mokoomba - Luyando (Outhere Records) Zimbabwe

Die TWMC TOP 20/40 bei: www.transglobalwmc.com/,
Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und www.woxx.lu/author/Klopotttek
(Willi Klopotttek)

Spack-O-Mat, kulinarisch a kulturell Spezialitäten aus verschiddene Länner a Kanneranimation, Op der Baach, Greiveldange, 17h - 1h.
Org. Kulturkommissioun an Integratiounskommissioun vun der Gemeng Stadtbriedemes, Leader Miselerland an Olai.

Fête des hauts fourneaux, ateliers, sport, concerts, brunch dansant, spectacles, danse, exposition, visites guidées et illumination, Belval - cité des sciences et hauts fourneaux, Esch, 18h - 1h.

SO, 2.7.

JUNIOR

Energy Kids Day, ateliers et animations pour enfants de quatre à douze ans, Fond-de-Gras, Lasauvage, 10h.

Pettersson und Findus: Pettersson zeltet, Marionnettentheater, Poppespännchen (1, place Saintigon), Lasauvage, 13h.
www.luxembourg-ticket.lu

Das Dschungelbuch, Musical mit dem Theater Lichtermeer, Freilichttheater, Wiltz, 15h. www.festivalwiltz.lu

Sang mat! „Die sieben Weltwunder“ - « Les sept merveilles du monde », mit SchülerInnen des Deutsch-Luxemburgischen Schengenlyzeums, der Grundschulen Hesperingen und Ben Heyart und der École européenne du Luxembourg unter der Leitung von Martin Folz, Lieder von Boumans, Führe, Joubert, Kieffer, Méfano, Moody und Schindler, Philharmonie, großes Auditorium, Luxembourg, 16h.
Tel. 26 32 26 32.

MUSEK

Trilogiqu3, jazz, brasserie Wenzel (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h.
Tel. 26 20 52 98-5.

Groovin High Group, Jazz, Jazz Club im Theater Leidinger (Mainzer Str. 10), Saarbrücken (D), 18h.
Tel. 0049 681 93 27-0.

Der Barbier von Sevilla, Opera buffa von Gioachino Rossini, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h.
Tel. 0049 681 30 92-486.

Idomeneo, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Rodrigo y Gabriela, Rockhal, Esch, 20h30.

THEATER

Simulakrum, mit der JUNIORS-Company für tanzbegeisterte Laien, Tufa, Trier (D), 18h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Substanz 17, Choreographien von Mitgliedern des Ballettensembles, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-486.

2121, eine installative Performance der MS Schrittmacher, Gareilly-Haus (Eisenbahnstr. 14), Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. Im Rahmen von „Quo vadis, bellum?“.

KONTERBONT

Marché des créateurs, Mudam, Luxembourg, 10h - 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Marché du monde, place de l'Hôtel de Ville, Dudelange, 10h.

Fête des hauts fourneaux, ateliers, sport, concerts, brunch dansant, spectacles, danse, exposition, visites guidées et illumination, Belval - cité des sciences et hauts fourneaux, Esch, 11h - 19h.

Summerdag vun der Literatur, Park vum Servais-Haus, Mersch, 11h. www.cnl.public.lu

Konscht am Gronn, exposition d'art en plein air avec concerts, rue Münster, Luxembourg, 11h15.

Rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit), Luxembourg, 14h. Tél. 47 96 45 00.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung, Luxemburger Druckmuseum, Grevenmacher, 15h. Tel. 26 74 64-1.